

לפניכם השירה (פואמה) "הברכה" / חיים נחמן ביאליק

עריכה ופרושי המילים: אלי פרה.

למעוניינים לקבל את הסיכום, יפנו באתר ב – צור קשר.

הַבְּרָכָה / חיים נחמן ביאליק

אָנִי יוֹדֵעַ יַעַר, וּבִיעַר

אָנִי יוֹדֵעַ בְּרָכָה צְנוּעָה אַחַת:

בְּעֵבִי הַחֶרֶשׁ, פְּרוּשָׁה מִן הָעוֹלָם,

בְּצֶל שָׁל-אֵלוֹן רֵם, בְּרוּךְ אֹר וְלִמּוֹד סַעַר,

לְבַדָּה תַחֲלֵם לָהּ חֲלוּם עוֹלָם הַפּוֹד

\*וְתִדְגָה לָהּ בַּחֲשָׁאֵי אֶת-דְּגֵי זְהָבָה – (\*תִּדְגָה – רִבְיָהּ שֶׁל דָּגִים. כְּמוֹ "וּתְדַשָּׂא הָאָרֶץ דְּשָׂא")

וְאִין יוֹדֵעַ מֵה-בְּלִבָּהּ.

בְּבִקָּר,

בְּרַחֲצֵי הַשֶּׁמֶשׁ \*מַחְלָפוֹת גְּאוֹן הַיַּעַר (\*מַחְלָפוֹת – צְמוֹת; בַּהֲשָׂאלָה: עֲנִפּוֹ עֲלֵיו וְצִמְרָתוֹ)

וְיָם שָׁל-זֶהָר עַל \*תִּלְתְּלֵיו תִּשְׁפֹּךְ; (\*תִּלְתְּלֵיו: בַּהֲשָׂאלָה: עֲנִפּוֹ וְעֲלֵיו סְבוּכִים כְּתִלְתְּלִים)

וְהוּא, הָאֵיתָן, מְשֻׁטַח \*חֶרְמֵי זָהָב כֵּלּוֹ, (\*חֶרְמֵי זָהָב – קֶרְנֵי הַשֶּׁמֶשׁ)

לְרַצּוֹנוֹ, כְּשִׁמְשׁוֹן בִּידֵי דְלִילָה, עוֹמֵד נִלְכָּד,

מֵתוֹךְ שְׁחוֹק קַל וְאוֹר פְּנֵי אוֹהֵב מְרַגֵּשׁ פְּחוֹ,

בְּרֶשֶׁת פֶּז שָׁל-עֲצָמוֹ, מְקַבֵּל \*אֶסְוִרֵיו בְּחַבָּה, (\*אֶסְוִרֵיו – כְּבִלּוֹ)

וּמְרִים עַל רֹאשׁ \*נִזְרוֹ תַחַת גְּבוּרוֹת שֶׁמֶשׁ, (\*נִזְרוֹ – כְּתָרוֹ. בַּהֲשָׂאלָה: צִמְרָתוֹ)

כְּאוֹמֵר לָהּ: שְׁטַפִּינִי, סִלְסְלִינִי אוֹ אֶסְרִינִי

וְעֵשִׂי בִי מֵה-שְׁלֶבֶךְ חֶפֶץ –

הַבְּרָכָה בְּשַׁעָה זֹ, אִם תִּזְכָּה וְאִם לֹא-תִזְכָּה

בְּקֶרֶן זָהָב אַחַת מְגִבָּה –

תַּתְעַלֶּף- לָהּ בְּצֶל מְגִנָּה רַב \*הַפְּאֲרוֹת, (\*פְּאֲרוֹת – עֲנָפִים גְּדוּלִים וּמְסוּעֵפִים)

מִיְנִיקָה חֶרֶשׁ אֶת-שְׁרָשָׁיו וּמִיְמִיָּהּ \*יִשְׁלוּ; (\*יִשְׁלוּ – יִצְאוּ מֵהַמַּיִם; בַּהֲשָׂאלָה: יִנְקוּ)

כְּאֵלוֹ שְׁמִחָה הִיא בְּחֻלְקָהּ דוּמָם

שְׁזָכְתָה לְהִיּוֹת רְאִי \*לְחֶסֶן הַיַּעַר.

(\*חֶסֶן – חִזָּק; אֲבִיר)

וּמִי יוֹדֵעַ, אוֹלֵי חוֹלְמָה הִיא בְּסִתָּר,

(\*צִלְמוֹ – דְמוּתוֹ, הַמְשַׁתְּקֶפֶת בְּמַיִם)

כִּי-לֹא רַק- \*צִלְמוֹ עִם יוֹנְקָתוֹ בָּהּ –

אֵךְ כֵּלּוֹ גְּדֵל הוּא בְּתוֹכָהּ.

ובליל ירח –

ברבץ תעלומה כבדה על החרש,

ואור גנוז חרישי \*זולף בין \*עפאיו (עפאיו – ענפיו)

התגנב ועבר על גזעיו,

ורוקם שם בכסף ובתכלת

את-רקמות פלאיו –

והס כל-סבך, והס כל-אילן!

כל-אחד \*מאפיל על-עצמו בצמרתו (\*מאפיל – מלשון אפלה; מחשיך)

ומהרהר לו בצנעה הרהור לבו.

ועומד לו החרש רב מזמה, פלו טעון

סוד מלכות \*נאדר אחד, גדל-יקר וקדמון, (\*נאדר – נשגב; מלא הוד והדר)

כאלו שם \*לפני ולפנים, בחביון עזו,

(\*לפני ולפנים – בתוך תוכו; בפנים לעומק)

על-\*ערש פז, מעין כל-חי מצנעת, תישן,

(\*ערש פז – מיטת זהב)

בעצם תמה, כלילת הוד ועלומי נצח,

בת-מלכה מני-קדם \*שנתכשפה, (\*שנתכשפה – כשפו אותה; עשו בה מעשה כשפים)

והוא, החרש, הפקד למנות נשמות אפה

ושמור משמרת קדש סוד בתוליה

עד-יבא בן-המלך, \*דודה גואלה, וגאלה – [\*דודה – דודה: אהובה (משיר השירים)

עד שיבוא הגואל שלה ויגאל אותה)

הברכה בשעה זו, אם תזכה ואם לא-תזכה

\*בקרו כסף \*קלושה מגבה – (\*קרו כסף – קרן אור מהירח; \*קלושה – חלושה; עמומה)

תתכנס-לה בצל מגנה רב \*הפאות, (\*הפאות – ראה לעיל)

\*ומשנה דממה תדם, (\*משנה – בהשאלה תוסיף ותמשיך להיות דמומה; שקטה)

כאלו דמי החרש והדרת סודו

נכפלים שם בראי מימיה הנרדמים

ומי יודע, אולי תחלם במסתרים,

כי אך לשוא ישויטט, \*יתע בן-המלך (\*יתע – מלשון תענה; יאבד את דרכו)

ויחפש ביערות עד, \*בציות חול ובקרקע נמים (\*ציות – מדבריות)

את-בת המלכה האבדת –

וחמדה גנוזה זו בזהרה הגדול

הלא היא כמוסה פה עמה במעמקה –

בלב הברכה הנרדמת.

וביום הסערה –

על-ראש היער נצברה כבר \*חֲשֵׁרֶת עֲבִים\* (חֲשֵׁרֶת עֲבִים – עננים שחורים וכבדי מים)  
וקרב בלבבם,

אך עוד מתאפקים הם וכובשים זעמם רגע

ובסתר רעם תרגז \*בִּטְנָם\*, (בִּטְנָם – בהשאלה: בתוכם; בקרבם)

ועב אל-עב, כמבשר רעה קרובה,

שולח רמזי ברקים בחפזון:

”הפונה!”

ובטרם נודע מי האויב

ואי מזה האויב יבא –

היער פלו קודר עומד מוכן

לכל-פרענות שבעולם.

ופתאם – זיק! ברק-נור! היער \*חור\*,

העולם הבהב,

הד-הד! התפוצץ רעם, זע היער –

וירתח!

וששים \*רבוא פריצי רוחות\* (רבוא – רבה בארמית: עשרת אלפים)

הראים ואינם נראים,

בשריקות פראים פשטו על \*אדיכיו\* (אדיכיו – חוזקם ועוצמתם של רעמים וברקים)

ויאחזום פתאם בבלריתם,

ויטלטלום טלטלה, הלמו ראשם –

ורעם אחרי רעם!

ובא מתוך הסערה קול המון היער,

\*רחב המולה\*, כבד תשואות, (רחב המולה – המולה רבה וארוכה; רעש רב)

\*פשאון משברים\* רחוקים כבדי מים, (פשאון משברים – כמו גלי ים סוערים ורועשים)

וכלו אומר רעש, רעש, רעש...

בשעת מהומה זו – הברכה,

מקפת חומה של-אבירי חרש,

עוד תעמיק לסתיר \*במצולתה\* דגי זהבה, (במצולתה – במצולות שלה)

וכתינוק \*נבעת\* נחבא בליל זועה (נבעת – מלשון ביעותים; סיוט)

עצום עינים תחת פנפי אמו

ולכל-ברק נור מנצנץ יניד עפער –

כֹּן \*נַעוֹת פְּנִים, שְׁחַרְת מִים וּקְדֻרָנִית,  
תִּתְפַּנֵּס-לָהּ בְּצֵל מְגִנָּה רַב \*הַפְּאֲרוֹת –  
וּכְלָה רַעַד, רַעַד...  
(\*)נַעוֹת פְּנִים – עֵיקָם פְּנִי; מַלְשׁוֹן עִוּוֹת)  
(\*)פְּאֲרוֹת – רָאָה לַעִיל; עַנְפִּים)

וּמִי יוֹדַע,  
הַחֲרָדָה הִיא לְגֵאוֹן אֲדָרְת יַעַר  
\*וּלְתוֹעֵפוֹת צְמֵרוֹתָיו \*הַמְּבַלְקוֹת, \*תוֹעֵפוֹת – נִישָׁאִים, גְּבוּהִים; רַבִּים; \*מְבַלְקוֹת: שְׁסוּעוֹת)  
אוֹ צַר לָהּ עַל-יְפֵי עוֹלָמָה הַצְּנוּעַ,  
בְּהִיר הַחֲלוּמוֹת, זֶךְ הַמְּרָאוֹת,  
\*וַיַּעֲפָרְנוּ, \*וַיַּעֲפָרְנוּ, \*וַיַּעֲפָרְנוּ,  
וְהַמּוֹן חֲזִיוֹנוֹת הַיּוֹד, טְפוּחֵי לְבָהּ,  
הַרְהוּרֵי יוֹם וְהַרְהוּרֵי לַיְלָה,  
\*לְקַצְפָּה. \*לְקַצְפָּה. \*לְקַצְפָּה.  
(\*)וַיַּעֲפָרְנוּ – מַלְשׁוֹן עֲכוּר; יִזְהֵם אוֹתוֹ; יִשְׁחִיר)  
(\*)לְקַצְפָּה – לְרוּגְזָה; חֲסֵרֶת שְׁקֵט וּמוֹטְרֵדֶת)

בְּשַׁחַר –  
הַיַּעַר מְחַרֵּשׂ עוֹד, עוֹד זוֹעֲפִים וְחֲרָדִים  
מְצַטְמֵצְמִים אַחֲרוֹנֵי צִלְיָו בְּמַחְבֹּאִים;  
אֵךְ אֲדִי חֶלֶב חֲמִים, זוֹחֲלֵי עֶפֶר,  
הַחֲלוֹ כָּבֵד \*מְקַטְרִים לוֹ, וְהֵנֶם תוֹעִים  
וְנִתְלִים קְרָעִים קְרָעִים עַל-צְמֵרוֹתָיו.  
\*וּלְשׁוֹנוֹת רוּחַ קְטִנוֹת, מִתּוֹקוֹת, פּוֹשְׁרוֹת, \*לְשׁוֹנוֹת רוּחַ – מִשְׁבֵּי רוּחַ קְטִנִּים וְקִלִּים)  
פְּלִשׁוֹן פִּי-תִינּוֹק רַךְ עַל לְחֵי אִמּוֹ,  
כָּבֵד יֵצְאוּ \*בְּעֵלְטָה לְפִיֶּס אֶת-הַיַּעַר  
מִצְנַת לַיְלָה וּמִזְעָפוֹ.  
(\*)מְקַטְרִים – מַלְשׁוֹן קְטוּרֶת; אֲדִים-רִיחֲנִיִּים)  
(\*)לְשׁוֹנוֹת רוּחַ – מִשְׁבֵּי רוּחַ קְטִנִּים וְקִלִּים)  
(\*)עֵלְטָה – חֲשֵׁכָה גְמוּרָה, מוּחֲלֵטָה)

וּבּוֹלְשׁוֹת הֵן רְכֵרְכוֹת, קִלּוֹת, נוֹחוֹת, בֵּין-הָעֲלִים  
מְשׁוֹטְטוֹת מְסֻבָּךְ לְסֻבָּךְ, מַעַץ לְחִבְרוֹ,  
מְלַקְקוֹת אֶת-חֶלֶב הָאֲדִים הַלְּבִנוּנִים  
אוֹ נוֹפְלוֹת אֶל פִּי קֵן וּמִזְעֵזְעוֹת שֵׁם שְׁלֹא מִדַּעַת  
נוֹצְתוֹ שֶׁל אֶפְרוּחַ רַךְ וַיִּשֶׁן –  
וְשֵׁם עַל-מְרוֹמֵי יַעַר עֵמֶדָה \*לְפוֹשׁ  
\*פְּמִלְיָא שֶׁל מַעֲלָה – שְׁפַעַת עֲבִים, \*פְּמִלְיָא – מֵאֲרָמִית: חֲבוּרָה; כְּבוֹדָה; מִשְׁלַחַת מְלוּוָה)  
הֲלֹא הֵם עֲנֵנֵי הַכְּבוֹד, \*עֲבֵי שַׁחַר,  
שְׂדָמוֹת לָהֶם כְּעֵדֶת אֱלוֹפֵי קָדָם, זְקִנֵי עֲלִיוֹן,  
(\*)לְפוֹשׁ – לִנּוּחַ; לְהִינַפֵּשׁ וּלְשִׂאוֹף רוּחַ)  
(\*)עֲבֵי שַׁחַר – עֲנֵנֵי הַבּוֹקֵר)

הנושאים מגלות סתרים, זעם מלך, בידם  
מעולם אחר לעולם אחר.  
ועמד אז היער זע ומחריש,  
מחנק בחרדה ובנשימה כבושה  
כל-ניד, כל צפצוף קל של-צפור מתעוררת,  
וכלו אומר \*רתת ויראת כבוד – – –

(\*רתת – רעד קל; עווית; התכווצות)

בשעה זו הברכה הנרדמת  
תתעטף-לה, שאננה, חמה, חלקה,  
בסדין קל ולבן – אד חוחור,  
ותנומת שחר תנם –  
ומי יודע, אם לא-תחלם עתה,

כי אך לשוא \*נכבדי שחק, נשיאי מרום, (\*נכבדי שחק – שמים; רקיע ענני- השמים)  
ירחיקו נדוד לבקש עולם אחר  
בעברי ים ובקצוי שמי שמים –  
ועולם אחר זה כה-קרוב הוא כה-קרוב –  
הרי הוא כאן מלמטה, כאן מלמטה  
בלב הברכה המצנעת.

ואני בימי נעורי, חמדת ימי,

(\*שכינה – רוח אלוהים)

אך-רפרפה עלי ראשונה כנף \*השכינה,  
ולבבי ידע עוד \*ערוג וכלות ותמוה דומם  
ולבקש מחבא לתפלתו,  
הייתי מפליג לי פחם יום קיץ  
אל-ממלכות השלוח הנאדרה –  
לעבי היער.

(\*ערוג – שאף; נכסף; התאוה מאוד)

(\*קרדום – גרון משני קטביו)

ושם, בין עצי-אל לא שמעו בת קול \*קרדום,

(\*שביל – כפשוטו: שביל; משעול)

\*בשביל ידעו רק הזאב וגבור ציד,

(\*תועה – ראה לעיל: תעיה: איבוד הדרך)

הייתי \*תועה לי לבדי שעות שלמות,  
מתניח עם לבבי ואלהי עד-באי,

(\*מוקשי זהב – קרני השמש)

פסוח ועבור בין \*מוקשי זהב,

אל-קדש הקדשים שביער – אל-בת עינו:

מבית \*לפרכת של העלים, \*פרכת – וילון; מסך המכסה את ארון הקודש)  
שם יש אי קטן ירק, \*רפוד דשא, \*רפוד – מלשון רפוד; בביוני פעול, כמו שבור)  
אי בודד לו, פעין עולם קטן בפני עצמו,  
דביר קדש \*שאנו, מצנע בין \*צאלים (\*דביר- היכל; \*שאנו – שְלו, \*צאלים – צל עצים)  
שֶל- זקני יער רחבי נוף \*ומסרבלי צמר: (\*ומסרבלי – מסורבל; עמוס; כבודות)  
תקרתו – כפת תכלת קטנה,  
\*הכפוייה ומנחת על העצים ממש, \*הכפוייה – זכוכית: ברכת מים זכים,  
רצפתו – זכוכית: ברכת מים זכים,  
ראי כסף בתוך מסגרת דשא רטב,  
ובו עוד עולם קטן, עולם שני,  
ובאמצע פפה זו ובאמצע אותה ברכה,  
זו נגד זו, שתי אבני \*כדכד קבועות,  
בדכדים גדולים ומבהיקים –  
שני \*שמשות. (\*שמשות – שני גרמי השמים: הירח והשמש)  
ובשבתי שם על- שפת הברכה, צופה  
בחידת שני עולמות, עולם תאומים,  
מבלי לדעת מי משניהם קודם,  
ומטה ראשי תחת ברפת \*שבי חרש  
מרעיפי צל ואור ושיר \*ושרף כאחד –  
הייתי מרגיש \*בעליל בנבע חרש  
פעין שפע רענן חדש אל נשמתתי,  
ולבבי, צמא תעלומה רבה, קדושה,  
אז הולך ומתמלא דמי \*תוחלת,  
פאלו הוא תובע עוד ועוד, ומצפה  
לגלוי שכינה קרובה או לגלוי אליהו.  
ובעוד קשובה אזני \*ומיחלת,  
\*ובמאויי קדשו לבי יחיל, יכלה, יגוע –  
ובת קול אל מסתתר  
תתפוצץ פתאם מן הדממה:  
\*איפה!?!  
\*איפה – איפה אתה!?!  
\*נאות היער – פינות יער יפות)

יִסְתַּכְּלוּ בִּי בְּגִדְלוֹת הַיּוֹד, מִשְׁתָּאִים דּוֹמָם,  
כְּאוֹמְרִים: "מֵה-לָּזֶה בִּינִינוּ?"

שְׁפַת אֱלִים חֲרִישִׁית יֵשׁ, \*לְשׁוֹן חֲשָׂאִים, (\*לְשׁוֹן חֲשָׂאִים – שַׁפְת סוּדוֹת; שַׁפְת סַתְרִים)  
לֹא-קוֹל וְלֹא הִבְרָה לָּהּ אֶךְ גּוֹנֵי גּוֹנִים;

וְקִסְמִים לָּהּ וְתַמּוּנוֹת הַיּוֹד \*וְצָבָא חֲזִינוֹת, (\*צָבָא חֲזִינוֹת – אוֹסֵף שֶׁל מֵרְאוֹת וְתַמּוּנוֹת)  
בְּלְשׁוֹן זֶה יִתְוַדַּע אֶל לְבַחֲרֵי רוּחוֹ,

וְבֵה יִהְרֶה \*שֶׁר הָעוֹלָם אֶת-הַרְהוּרָיו,  
וְיוֹצֵר אֲמֵן יִגְלֵם בָּהּ \*הַגִּיג לְבָבוֹ (\*הַגִּיג – רַעִיוֹן וּמַחֲשַׁבַת לְבוֹ; רוּחוֹ; הַשְׂרָאָתוֹ)

וּמִצָּא פְתָרוֹן בָּהּ לְחֵלוֹם לֹא \*הַגּוֹי; \*הַגּוֹי – מַלְשׁוֹן הַגָּה; שֶׁלֹּא דוֹבֵר בּוֹ; שֶׁלֹּא נֹאמֵר בְּקוֹל)  
הֲלֹא הִיא לְשׁוֹן הַמְּרָאוֹת, שְׁמַתְגָּלָה  
בְּפֶס רְקִיעַ תִּכְלַת וּבְמַרְחָבֵיו,

בְּזֶךְ \*עֵבִיבֵי כֶסֶף וּבְשָׁחוֹר \*גְּלִמְיָהֵם, (\*עֵבִיבֵי – עַנְנִים קִטְנִים; \*גְּלִמְיָהֵם – גְּלֵם: גּוֹף  
חֶסֶר צוֹרָה)

בְּרִטָּט קָמַת פֶּז \*וּבְגֵאוֹת אֶרֶז אֲדִיר, (\*גֵּאוֹת אֶרֶז – עֵץ הָאֶרֶז הַנוֹשֵׂא גּוֹבְהוֹ בַּגְּאוֹן)  
בְּרַפְרוּף כְּנָף צְחוּרָה שֶׁל הַיּוֹנָה

\*וּבְמִטּוֹת בְּנֵפֵי נֶשֶׁר,  
בִּיפִי \*גּוֹ אִישׁ וּבִזְהַר מִבֶּט עֵינָיו,  
בְּזַעַף יָם, \*בְּמִשׁוֹבַת גְּלִיו וּבְשָׁחוֹקֵם,

בְּשַׁפְּעַת לַיִל, בְּדָמֵי כּוֹכָבִים נוֹפְלִים  
וּבְרַעַשׁ אוֹרִים, נְהַמַּת יָם \*שְׁלֵהָבוֹת  
שֶׁל-זְרִיחוֹת שְׁמֵשׁ וּשְׁקִיעוֹתָיו –  
בְּלְשׁוֹן זֶה, לְשׁוֹן הַלְּשׁוֹנוֹת, גַּם הַבְּרָכָה  
לִי חֲדָה אֶת-חֵידָתָה הָעוֹלָמִית.

וּחְבוּיָהּ שָׁם בְּצֶל, בְּהִירָה, שְׁלֹוה, \*מַחְשָׁה, (\*מַחְשָׁה – שׁוֹתֶקֶת)  
בְּכַל צוֹפִיָּה וְהַכֵּל צְפוּי בָּהּ, וְעַם-הַכֵּל מִשְׁתַּנָּה,

לִי נִדְמָתָה כְּאֵלוֹ הִיא בַת-עֵינַי פְּקוּחָה  
שֶׁל- \*שֶׁר הַיַּעַר גִּדְּל-הַרְזִים

וְאֶרֶךְ \*הַשְּׂרָעָפוֹת. (\*שְׂרָעָפוֹת – מַחֲשַׁבוֹת; הַרְהוּרִים; בַּהֲשָׁאָה: אוֹרֶךְ-רוּחַ; שְׁקוֹל וּסְבַלְנִי)